

ELCHE.—Templo de Santa María

LEVANTE

30 Cts.

Antonio Pérez Pérez, Sucesores

Paseo de los Mártires, 34.—ALICANTE

Consignaciones - Despacho de Aduanas - Servicio Combinado
Barcelona, Elche y viceversa

CASA EN BARCELONA

Agencia Domenech Paseo Colón, 11

La Patria

S. R. de



Hispana

Seguros

FUNDADA EN 1916

Vida, Accidentes de todas clases,
Incendios, Cosechas, Transportes,
— Cristales, Enfermedades, —

DOMICILIO SOCIAL:

Avenida Pí y Margall, 7 (Gran Vía).—MADRID

SUBDIRECCION EN ELCHE

Aureliano Botella

Salvador, núm. 12

SASTRERIA Y PAÑERIA

VICENTE CARO

MIGUEL SOLER (ANTES ANGELES), 4

ALICANTE

Taller de reparaciones y reconstruc-
ción de máquinas de escribir

Abonos de limpieza

Estanislao Mariol

Plaza Dr. Balmis, 2 :-: Alicante

Antonio Torres Serra

Comisionista matriculado

Plaza Menéndez Pelayo, 23.—ELCHE

LIBRERIA GENERAL — PAPELERIA, OB-
JETOS DE ESCRITORIO Y PAPELES
— PINTADOS —

MARI MÓN

San Fernando, 30

ALICANTE

AGULLO.-Librero-Impresor

LEVANTE

Retén Eléctrico

*Instalaciones de luz, pararrayos, timbres,
teléfonos, motores, etc., etc.*

LUIS BROTONS

*Aparatos de calefacción y contadores de
las mejores marcas.*

Canalejas, 37 **ELCHE** Teléfono 138

FABRICA MECANICA DE
TEJIDOS DE ALGODON

Javier Bernal Orozco

Almacén y Despacho: Ereta Alta, 5

ELCHE

Gran H. La Confianza

Casa de primer orden.

Precios especiales a los Sres. Viajantes.

Propietario: José Bernad Valero

Cuarto de baño

Carruajes a todos los trenes

TELEFONO 130

ELCHE

"Café Central" de Ginés Escalant

Esmerados servicios

Conciertos a Gramófono todos los días

Plaza Sagasta : : ASPE (Alicante)

SASTRERIA TITO PAÑERIA

Antigua casa "Las Indias"

Mayor, núm 12.—ALICANTE

Representante en ELCHE: Antonio Torres Serra

VIUDA DE J. ARRONIS

CURTIDOS

ELCHE

¿QUIERE V. AHORRAR DINERO?

Haga sus compras de artículos de mercería,
perfumería y novedades en el establecimiento de

ANTONIO TIRADO RUIZ

MAYOR, 12.—ALICANTE

GRAN FÁBRICA DE TAPICES

ejecutados a mano

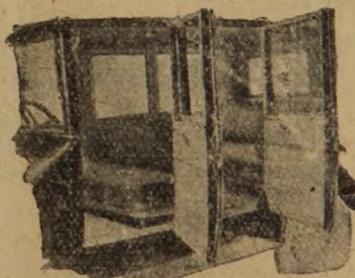
ALICANTE

RAZON EN ESTA IMPRENTA

Carlos Antón Boix

Materiales de Construcción

VELARDE 27.—ELCHE



INTERIOR DE UN SEDAN

Artículos para la
limpieza de autos.

Confección espe-
cial de fundas, ca-
potas y demás
guarnecidos para
automóviles.

Correas para
transmisiones.

Guarnicionería SERRANO

Plaza Mayor, 9

ELCHE (Alicante)

Gran surtido en
artículos de viaje,
caza y futbol.

Crin vegetal, la-
nas y borras para
colchones.



MODELO DE CAPOTA

LEVANTE

FARMACIA

DE

Juan Martínez Pérez
D. Genaro Candela, 20.—ASPE

LOZANO
SASTRE

ELCHE

CERAMICA

de

Vicente Cervera
ASPE

Artículos para construcción de edificios
Especialidad en pavimentos de arcilla
Pavimentos con agujeros
Patente núm. 95.346

Joyería y Relojería

ANTONIO CORREA

Castaños. ALICANTE

LA INDUSTRIAL ILICITANA
FÁBRICA DE MOSAICOS HIDRÁULICOS
Y PIEDRAS ARTIFICIALES

VENTAS AL POR MAYOR Y AL DETALL DE
AZULEJOS Y CEMENTO

FRANCISCO MARTINEZ

Calle de Emigdio Santamaría

ELCHE

SOLER

Gestión de toda clase de asuntos
Cambio y clases pasivas.

Triunfo, 1 :-: ALICANTE

¡No puede ser! ¡Imposible! Mil pesetas

si V. me demuestra que existe
otra Colonia que supere a la

COLONIA FRUTAS

—¿Usted no sabe por qué en el
escudo de Elche dice ILLICE AUGUSTA
COLONIA INMUNIS?

Pues no le importe saberlo; fué una equivo-
cación o error de imprenta. Debe decir

Illice Augusta Colonia Frutas

que traducido al español dice que la

COLONIA FRUTAS

es la augusta madre de las Colonias
DE VENTA:

Droguería PEREZ SEGUI
ELCHE

Gran Fábrica de Persianas de todas clases

ANTONIO HELLIN.-Sax

Representante en esta: JOSE PORTA
Pintor Manuel Pérez, 9

CASA HUESCA

SAGASTA, 16 ALICANTE CASTAÑOS, 3

Mercería y Novedades

Selecto surtido en calzados cosidos a mano.
Depósito de las veinte curas del abate Hamon.

Concesionaria de los Perfumes

''ASTRA''

Balneario Madrid ALICANTE

Baños calientes, fríos y de agua dulce.
Restaurant de primer orden.

Este establecimiento es el mejor situado, por su orien-
tación y la limpieza de sus aguas.



Año II Núm. 21 Elche 10 de Agosto de 1926 Director: Antonio Agulló Soler

Fiestas en la comarca

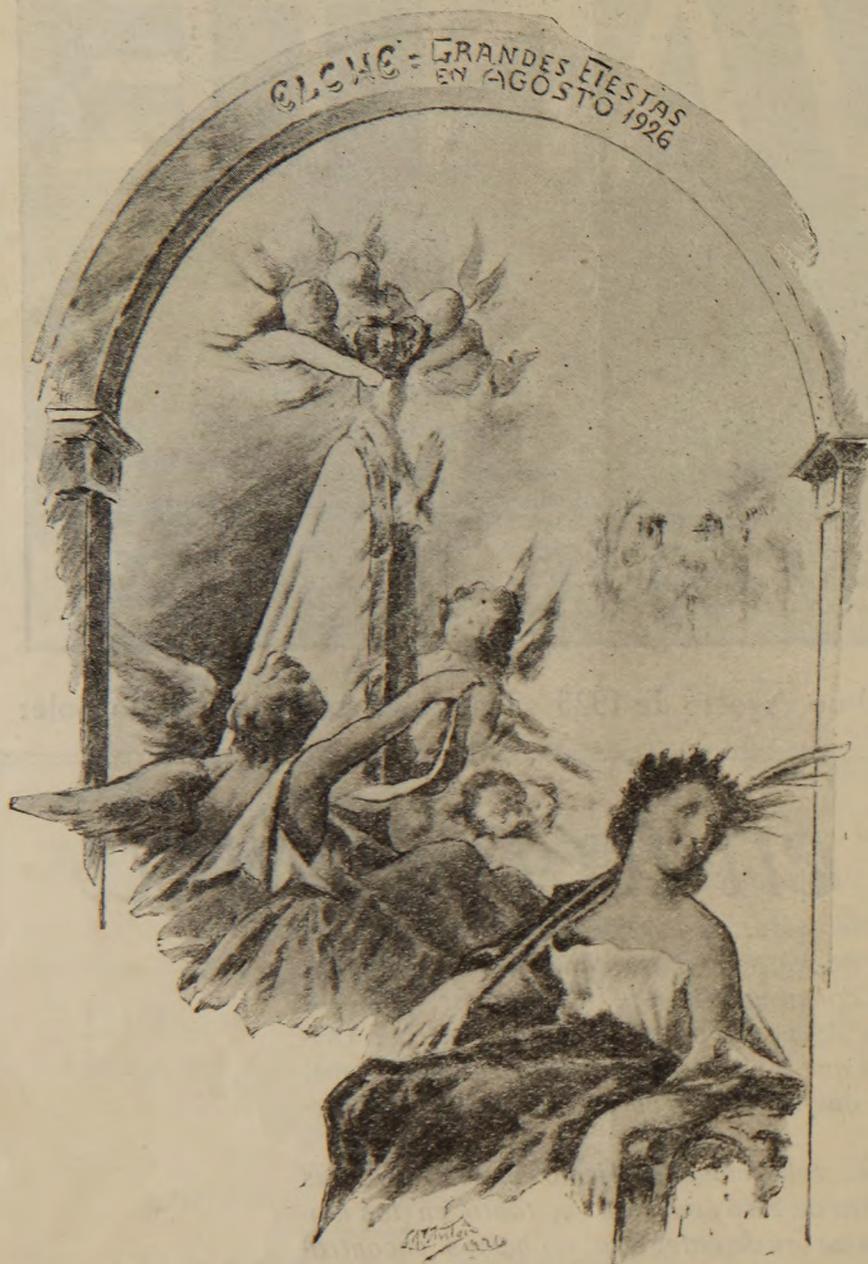
Es el tema de moda... Coinciden, en estos días calurosísimos y bochornosos, casi todas las Fiestas Mayores de la comarca. Novelda, Guardamar, Almoradí, Dolores, Aspe, Crevillente, Alicante, Elche, Orihuela... Los que tengan humor y dinero suficientes, no pueden quejarse este verano de falta de atracciones.

Atracciones... relativamente. Hemos visto programas de la mayoría de estos pueblos, y, tanto en los modestos como en los de categoría, no hemos encontrado más que lo corriente y moliente. Fiestas caseras, familiares, sin otras tendencias ni pretensiones que proporcionar a los vecinos unos días de esparcimiento y solaz. Seguir la trillada senda tradicional, por donde siempre han marchado cansinamente los rectores de la vida pública...

No lo juzgamos mal, si este brío que en los asuntos de diversión falta, se emplea centuplicado en la resolución de los grandes problemas vitales que en cada pueblo hay planteados. Mejórese la vida, haciéndola más fácil, más agradable, más culta, más higiénica... y lo demás se nos dará de añadidura.

LEVANTE

Nuestra Fiesta Mayor



Portada del Programa de Fiestas, dibujada por nuestro ilustre colaborador D. Mariano Antón

PROGRAMA

Jueves 12.—A las siete de la mañana, disparo de bombas, volteo de campanas y diana por la Banda Municipal.

A las once, Misa rezada en

Santa María amenizada por un notable sexteto.

A las cinco de la tarde, carrera de bicicletas en el circuito Elche-Empalme Santapola-Alicante-Elche.

A las siete, apertura de la

Exposición de Dibujos de los alumnos de la Academia Municipal, en la Sociedad «Blanco y Negro» y reparto de premios.

A las diez de la noche, velada musical en la Glorieta por la Banda Municipal, inaugurándose el nuevo templo.

Viernes 13.—A las once de la mañana Misa rezada en la Iglesia de Santa María, amenizada por la Banda municipal.

A las seis de la tarde Carrera de cintas en la Glorieta.

A la misma hora, Ensayo general de la «Festa» en nuestra Iglesia Arciprestal.

De diez a once de la noche Pasacalles por la Banda municipal.

A las once, dará principio la Alborada que terminará a las doce con el disparo de la Palmera apareciendo la Imagen de Nuestra Patrona, formada con luces de bengalas de colores.

Sábado 14.—A las nueve de la mañana, entrada de la notable Banda de Música del Regimiento de Infantería de España n.º 46. A las diez y media Misa Rezada en Santa María, durante la cual la Banda del Regimiento de España interpretará selectas obras.

De once a una Concierto en el Kursaal por «Coro Clavé». A la misma hora Concierto Musical en el Casino, por la Banda Municipal.

A la misma hora Reparto

LEVANTE

de 500 raciones de Pan y Arroz organizado por la Comunidad de Labradores.

A las cuatro de la tarde, en Santa María, se cantarán Solemnes Vísperas. A las cinco, dará principio la representación del primer acto de la Festa, grandioso drama sacro lírico, *único en el mundo*. A las seis, Grandes Partidos por los mejores pelotaris españoles, en el Frontón. De seis y media a ocho y media, Conciertos por las músicas del Regimiento de España y Municipal, en la Plaza Mayor y Glorieta, respectivamente.

A las diez y media, en la Plaza de Toros, Gran Charlotada. De diez y media a doce y media, Veladas Musicales en la Glorieta y Plaza Mayor. A las doce de la noche, Concurso de Rondallas al típico estilo del país, adjudicándose diferentes premios.

A la una de la madrugada, grandiosa Serenata de Honor a nuestra amantísima Patrona, en la que tomarán parte todas las Corporaciones Musicales que residan en la Ciudad.

Domingo 15.—A las seis de la mañana, entrada de la popular y notable banda de música «La Filarmónica», de Crevillente, y Diana por la citada Corporación Musical.

A las siete, Solemne Procesión que recorrerá las calles de costumbre, presidida por el Excelentísimo Ayuntamiento y con asistencia de las tres mencionadas Bandas de Música. A su entrada en el Templo de Santa María se canta-

rá por el laureado Orfeón «Popular Coro Clavé» la Misa del ilustre maestro Ravello, ocupando la Sagrada Cátedra el entusiasta y culto Sacerdote illicitano D. Antonio Castell Cerezuela, Cura de Monóvar.

De once a una, Concierto en el Casino por la brillante banda de música del Regimiento de España, que tan acertadamente dirige el Maestro Rivera.

A las doce, Comida extraordinaria a los pobres asilados, enfermos del Hospital y reclusos de la Cárcel, costeada por distinguidas Señoras y Señoritas illicitanas.

A las Cuatro de la tarde, continuará en la Iglesia de Santa María la representación de la famosa Festa terminando con el emocionante acto de la Coronación de Nuestra Señora.

A las seis de la tarde, Gran Corrida de Novillos-Toros.

De seis y media a ocho y media, Conciertos en la Glorieta y Paseos de Francos Rodríguez y Princesa de Asturias, por las Bandas del Regimiento de España, La Filarmónica y Municipal, respectivamente.

De diez y media a doce y media, Veladas Musicales en las Plazas de España y de José Anselmo Clavé y Glorieta, por las mencionadas Bandas.

A la una de la madrugada, disparo de un magnífico Castillo de Fuegos Artificiales confeccionado por el inteligente pirotécnico illicitano Vicente Albarranch.

Lunes 16.—A las nueve de la mañana, Pasacalles por las Bandas de Música «La Filarmónica» y Municipal.

A las once, Misa Rezada en el Salón de Sesiones de la Casa Capitular, con asistencia del elemento oficial de la localidad, amenizándola la Banda Municipal.

De once a una, Concierto en la Glorieta por «La Filarmónica» de Crevillente.

A las siete de la tarde, Solemne Salve a nuestra Patrona, en el Templo de Santa María.

A la misma hora, Batalla de Flores en el Paseo de Francos Rodríguez otorgándose premios a las carrozas y carruajes más artísticamente engalanados. Este acto será amenizado por dos bandas de música.

De once a una de la noche, Batalla de Serpentinatas en el Paseo de Francos Rodríguez.

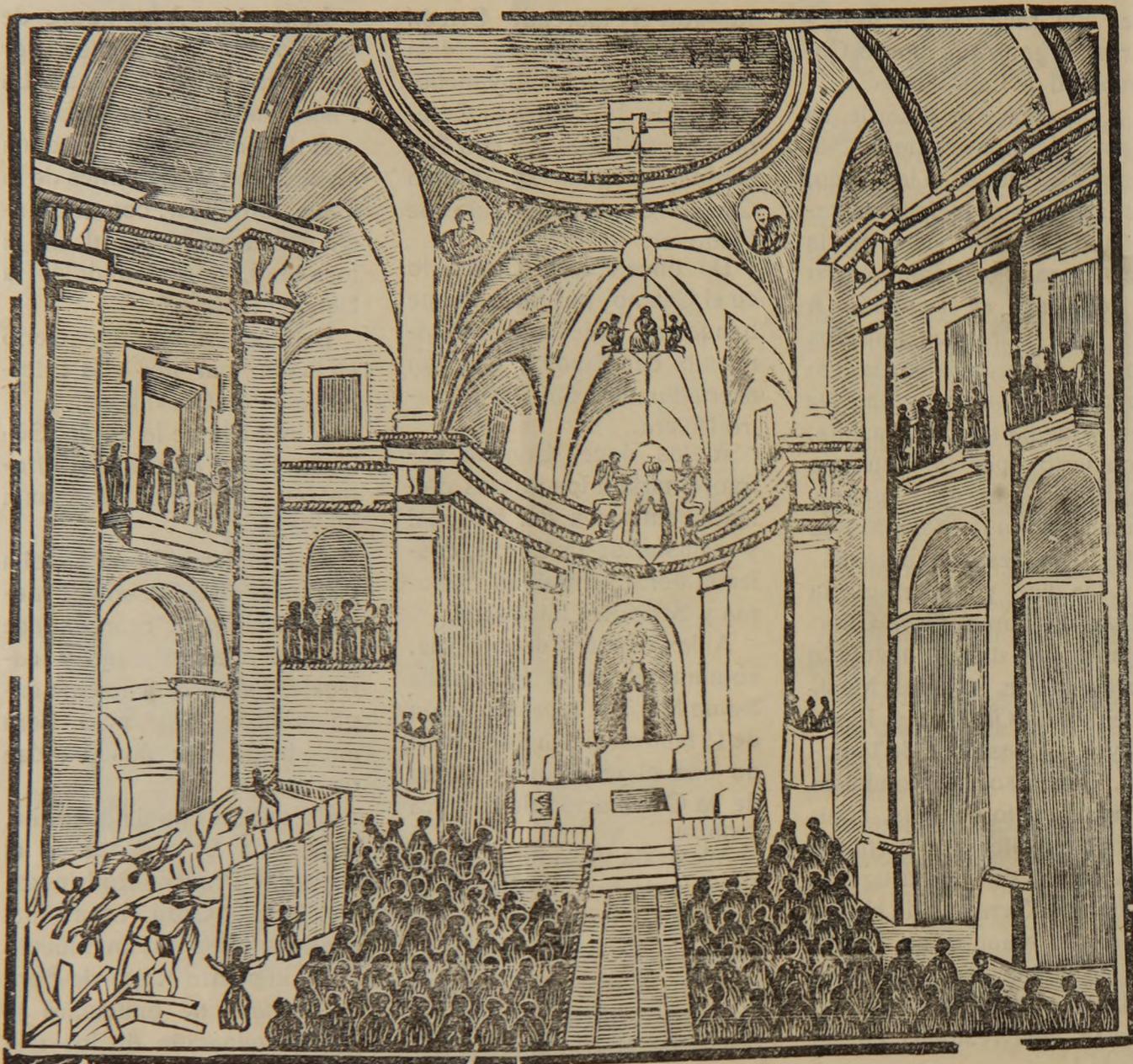
A la una, Gran Traca Final desde la Casa Ayuntamiento hasta la puerta Mayor de Santa María, que anunciará la feliz terminación de los festejos.

Elche, Julio de 1926

El Alcalde, SEBASTIAN MACIA; El Presidente de la Comisión de Festividades, JAIME MARTINEZ; El Secretario, FRANCISCO GALAN BERNAD.

NOTA.—Las Sociedades «El Porvenir» y «El Remedio» repartirán socorros dobles a sus asociados; la primera los días 13 al 15 y la segunda el 14 y 15.

LEVANTE



Caida del tablado del Ayuntamiento en la fiesta de Agosto del año 1840

En la tarde del día 15 de Agosto de 1840, en el momento en que se iba a verificar la coronación de la Virgen en la festividad a dicha Patrona en el templo de Santa María, repentinamente cayó el palco o tablado en que se hallaba el Ilre. Ayuntamiento presidido por D. Manuel Brú, y muchísimas personas más, y no obstante hundirse y verse envueltos entre las tablas los Regidores y la mayor parte de las gentes que contenía, no se lamentó la menor desgracia, saliendo todos ilesos en medio de aquella confusión. El estruendo fué grande y el gentío se declaró con una alarma que era difícil sofocar. El hecho fué atribuido a un milagro de la Virgen Patrona, tanto que inmediatamente se hizo público en romance impreso en que se encabezaba una lámina de la vista del interior del templo de Santa María, en el acto en que pendían el Araceli y Coronación, cuyos ejemplares fueron tirados en la imprenta de esta Villa de D. Matías Santamaría y Navarro, de los cuales ejemplares conservo uno...» Del noticiero *Ruiz*, cuad. 3.º fol. 42 vto: 1872.

El cronista D. José M.ª Ruiz no leyó bien la relación que cita, de la cual también poseo un ejemplar. Se imprimió, efectivamente en la imprenta de Santamaría pero fué el año 1846, si bien, en el título que lleva al pie el cliché que publicamos, dice claramente: «Relación verídica del prodigioso suceso acaecido en la insigne iglesia de Sta. María de Elche el 15 de Agosto de 1840...»—Santamaría no estableció su imprenta hasta el año 1841.—PEDRO IBARRA

LEVANTE

LA "FESTA" DE ELCHE

o el drama lírico litúrgico "La Muerte y la Asunción de la Virgen"
 por Felipe Pedrell

(Traducido del francés expresamente para LEVANTE)

La extensión del hermoso y documentado estudio sobre nuestra Festa, que el insigne musicógrafo D. Felipe Pedrell publicó en la Revista Internacional de Música (Internationalen Musik Gesellschaft), de Leipzig, en Enero-Marzo 1901, nos priva, contra nuestros más fervientes deseos, de publicarlo íntegro. Reproducimos solo dos capítulos, los que tratan de "El poema" y "La Música" de la "Festa", creyendo que muchos lectores saborearán con gusto estos fragmentos llenos de observaciones sagaces y eruditas.

IV

EL POEMA

Dice la leyenda—y el Discurso de recepción citado, del Marqués de Molins, lo recuerda—que poco después de la conquista (1), sin fijar el año, un día de invierno riguroso, el 29 de Diciembre, una arca cerrada que contenía la imagen de la Virgen, de la *grandaria y formes* de una bella dama, llegó, flotando sobre el mar y, al mismo tiempo, con ella, el misterio (drama) que se representa hoy, la música que se canta y hasta los métodos—algunos libros, escritos en lemosin—mejor dicho el ceremonial (o *consueta*) que se practica.

«Por mi parte yo no combato ni defiendiendo esta tradición; yo no observo mas que una

(1) En Mayo 1266 según unos, y según otros en Diciembre 1370; un cronista de Elche afirma que la llegada de la Virgen tuvo lugar el primero de los años citados (1266) porque está confirmado, a lo que parece, en los Archivos de Elche, por papeles o documentos de Francisco de Castells y Urquís, quien, el año 1353, siendo síndico, transfirió toda la documentación en el libro titulado «Racional Mayor de esta Ilustre Villa».

sola cosa, y es que el arca vino por mar con la inscripción: *Soy para Elche*, en un tiempo en el que no solamente los tesoros no podían flotar sobre el mediterráneo, sino que ni los peces, si no llevaban las armas de Aragón».

Algunos años después añadió a esto un ilustre Catedrático de la Universidad de Barcelona (1).

«Sería ocioso buscar el origen nacional del drama que nos ocupa, porque el idioma en el cual está escrito lo revela, pero no juzgamos inoportuno consignar que ni el estado de la civilización, ni aún las alusiones precisas que se encuentran en la composición, autorizan a asignarle una tan lejana antigüedad. Ciertamente es que, a mitad del siglo XIII, Jaime I de Aragón conquistó para Castilla, en virtud de Tratado hecho con su yerno, el Santo Rey don Fernando, la morisca Elig o Elche; y aun no teniendo en cuenta al menos que eran frecuentes las relaciones mercantiles que sus habitantes sostenían con los de Barcelona y Valencia... a causa de los frutos que esta comarca da en abundancia, la dominación no era absolutamente aragonesa, sino castellana, porque (entonces) la villa de Elche no dejó de pertenecer a los Estados de Aragón hasta que el sobrino del Conquistador se apoderó de ellas en 1296. No hemos tampoco de suponer, aunque la lengua catalana hubiese ya llegado a un tan alto grado de perfección que el monarca aragonés pudiese consignar

(1) D. Cayetano Vidal y Valenciano, en su estudio escrito en 1870 que se puede leer en el tomo sexto de las obras completas de D. Manuel Milà y Fontanals, coleccionadas por D. Marcelino Menéndez y Pelayo; Barcelona, Librería de Alvaro Verdager, 1895.

LEVANTE



Alborada de 1925. La Palmera (Foto Penalva)

los hechos de su vida y que sirviese a poetas y trovadores para la expresión de sus afectos y sentimientos, que dicha lengua se emplease en un género enteramente desconocido. Puede ser que aparezca a veces en alguna composición escrita en ese lenguaje, empleado por la Iglesia, especialmente cuando el pueblo al cual se dirigía no se encontraba en estado de comprender; y aun es necesario tener en cuenta que fueron los catalanes los que tuvieron la mejor parte en la distribución de tierras y de casas que, en 1267, aprobó Jaime I, hecha por un Jurado.»

«Teniendo en cuenta que el hijo de San Fernando había dominado en Elche veinte años antes que los ejércitos aragoneses plantaran definitivamente el estandarte cristiano, no tendría nada de extraño que siendo debi-

da la restauración religiosa a Alfonso X, tan devoto de la Virgen, (como lo revelan sus inspiradas *Cantigas*) fuese preciso remontar a esta época el culto rendido por la antigua Illice a la Reina de los Angeles; y la inscripción castellana del arca misteriosa, *Soy para Elche*, apoyaría esta conjetura; pero en lo que se refiere a festejarla desde entonces por medio de una composición dramática, era precisa más calma y tranquilidad que en aquellos tiempos de inquietud y desorden, y sobre todo faltaba que el tiempo hubiese generalizado la lengua de los que heredaron de D. Jaime el Conquistador. Si las leyes generales de la historia no afirmasen esta opinión, la estructura del drama y ciertos detalles que pueden observarse, singularmente en la segunda parte, nos llevarían a la convicción.»

«Cuando, obligada por las disposiciones civiles y eclesiásticas, la poesía dramática, aun en su infancia, se vio forzada a salir del templo, buscó un teatro apropiado en la plaza pública, y por la unión de los elementos religiosos y populares se crearon esas singulares representaciones de las que las Danzas de Moros y Cristianos son una reminis-

cia, y que, hoy aún, constituyen en ciertas localidades un atractivo para sus fiestas mayores... Un pasatiempo semejante estuvo en boga durante todo el siglo XV; de la plaza pública pasó a los palacios de los Grandes, adquiriendo entonces una estructura más dramática que revela el progreso creciente realizado en este género de la poesía.»

«A este objeto las *farsas*, *mimos* y *pasos* llaman especialmente la atención cuando se examina la *Crónica del Condestable Miguel Lucas de Iranzo*, que comprende el periodo de 1459 a 1471; señalando para nuestro fin la fiesta que tuvo lugar en casa de dicho noble el segundo día de Pascuas de 1463. En esta fiesta, después que los moros que toman parte en la farsa son vencidos por el Condesta-

LEVANTE

DE LA FESTA

ble y sus caballeros, aparece el rey de Marruecos declarando ...que la ley de los cristianos es mejor que la de los mahometanos, y él y sus moros reniegan de su religión, su Corán y su Profeta.»

«A este propósito la Crónica añade que, muy satisfechos y contentos, los caballeros vestidos de moros echaban por tierra al Profeta y sus libros, lanzando al primero en una tinaja para que se purificase de sus mentiras y vertiendo sobre la cabeza del rey de los moros un chorro de agua en signo de bautismo».

«Estos elementos no faltan en el drama litúrgico de Elche, pero debe señalarse que los actores no son los Moros, sino los Judíos, y esta circunstancia, al mismo tiempo que nos revela que el autor se inspira en la fuente popular, de la cual fluyen las composiciones del mismo género en esta época, nos ofrece un testimonio importante para establecer aproximadamente la fecha de la composición».

Aquí termina lo que proviene del estudio del Sr. Vidal y Valenciano, y puede admitirse. Pero no se puede admitir lo que sigue, porque él no conocía la existencia de un drama litúrgico primitivo del que el actual es una restauración notablemente conservada, aunque haya sufrido otra restauración, o, mejor dicho, un arreglo posterior hecho por un devoto de la Virgen a VI dies del mes de Febrer de 1639.

Los argumentos del Sr. Vidal y Valenciano para explicar el origen de lo que podemos llamar la primera restauración del drama original no tienen ninguna consistencia, ya que, como se ha dicho, existe otro drama anterior y del siglo XIV, del cual las restauraciones primera y segunda son copias más o menos exactas y reducidas.

Sabiendo, en efecto, que el drama original data de principios del siglo XIV, es inútil sostener que la irrupción de los Judíos pidiendo el bautismo, en la primera restauración, haya sido sugerida por el famoso Edicto de expulsión lanzado por los Reyes Católicos contra todos los descendientes de Abraham que del 12 de marzo de 1492 hasta el 31 de julio siguiente no hubiesen abrazado la religión de Cristo, y finalmente que la escena de la con-



Dos apóstoles (Foto Castaño)

versión a la fé cristiana que se encuentra en el drama «pudiese ser indicio de un esfuerzo hacia la unidad religiosa de las monarquias españolas, antes aun de que los mahometanos fuesen expulsados de sus últimas defensas».

Lo que puede sostenerse, con certeza relativa, es la fecha que el citado autor nos sugiere, es decir, que no se puede fijar la composición de la primera restauración del drama a fecha anterior a la de 1492. En cuanto a mí, pienso que la fecha, dados la estructura del poema y el estilo cuidado, verdaderamente alambicado, que emplea el anónimo reformador, debe ser bastante posterior a la que indica el Sr. Vidal y Valenciano.

Osaré sostener la opinión de que, probablemente, esta restauración se hizo para inaugurar la segunda iglesia de Santa María, terminada en 1566 y la sostengo porque la modificación sobre la copia de los *consuetas* antiguos debió hacerse en 1639, construida esta

LEVANTE

DE LA FESTA



Intérpretes de la Judiada (Foto Castañó)

segunda iglesia, como se modificaron más tarde las copias de los otros *consuetas* a la construcción de la tercera iglesia, la actual, edificada sobre la base de amplias tribunas, para que un público muy numeroso pudiese asistir al espectáculo litúrgico. Si profundizáramos, probablemente encontraríamos un apoyo a nuestro aserto en la manera de arreglar las decoraciones, dispuestas de otro modo que ahora. En la actualidad las tramoyas son puestas en acción en la cúpula, y entonces, dada la construcción del segundo templo, los vuelos y las apariciones se harían desde el mismo catafalco o de algunas ventanas. Parece que esto está probado si examinamos la indicación de la aparición del Ángel, en la cual dice que «la puerta del cielo se abre», que «la nube desciende y se entrea-bre», principiando el Ángel a cantar. Si la tramoya hubiese tenido la disposición de ahora, no habrían en el *Consueta* las palabras

«puerta» y «nube». Sea de esto lo que quiera, yo lo añado a las reflexiones que el autor citado aporta para defender la fecha en cuestión. Poco tiempo después de que los reyes D. Fernando y D.^a Isabel plantaran la bandera real sobre las almenas de Granada, la flota confiada al famoso navegante genovés salía del puerto de Palos. De este viaje que dió un nuevo mundo a España, Colón regresó en Enero del año siguiente, sin creer que las tierras descubiertas por él pertenecían a un continente diferente del nuestro. En esas tierras, a las que dió el nombre de Indias porque las creía unidas al extremo oriental de Asia, evangelizó, en los primeros tiempos del cristianismo, según se lee en los «Actos de los Apóstoles», el apóstol Santo Tomás.

La intervención del Apostol en el Drama, precisamente cuando la acción toca a su fin, excusando su retardo por sus ocupaciones en las Indias, cuyo camino, añade el Sr. Vidal y Valenciano, acababa de ser descubierto, ofrece una prueba cierta de que la primera transformación del drama es de tiempos de este acontecimiento. (1)

Dejando a este autor la responsabilidad de su aserto, admitiremos lo que aporta para probar la influencia que este acontecimiento tuvo en Elche, que fué donado a D. Gutierre de Cárdenas, hombre tan devoto a la Reina Católica que, viendo sus servicios magníficamente recompensados, quiso corresponder «inspirando una composición que recordara al mismo tiempo dos de los más importantes hechos del reinado de Isabel: la expulsión de los Judios y el descubrimiento de América o de las Indias; favoreció además el testimonio

(1) El personaje en cuestión, Santo Tomás, ruega a la Virgen

Vos me agau per excusat

que les Indies me han ocupat

ofreciendo este último verso la singularidad de tener nueve sílabas. Se entra en sospecha, cuando se fija la atención en esta irregularidad, y se piensa: ¿Pudo introducirse este verso en la segunda restauración de 1639? En este caso la razón poderosa y pujante aportada por el Sr. Vidal y Valenciano, no tiene ningún fundamento.

LEVANTE



ELCHE

Vista parcial

del culto de los habitantes de Elche por la Virgen y halagó con mucho ingenio los sentimientos populares de sus habitantes, por medio de la palma que el Angel presenta y del globo o granada (*mangrana*) de donde desciende el enviado del Señor etc». Todo esto es inútil, repito, pero no lo es que, según Vidal y Valenciano, la obra proviene de un hombre que,—conforme añade—tuvo más hábito de entonar himnos y poesías que de empuñar la espada y vestir la armadura, como Gutierre de Cárdenas, a quien Elche fué regalado como feudo porque si esto no se revela en el arte general de la composición, dispuesta para ser cantada enteramente, el himno en versos latinos que cantan los Apóstoles daría la misma convicción (1) Y cierto es que

(1) *Salve Regina Princesa,
Mater Regis Angelorum,
Advocata peccatorum,
consolatrix afflictorum
Lo Omnipotent Deu fill vostre
per vostra consolatiò
fa la tal congregaciò
en lo sant conspecte vostre*

el autor comprendió bien la influencia producida por lo que nosotros llamamos color local, ya que utiliza los atributos propios del campo de Elche de los cuales hemos hecho mención oportunamente (la palma y la granada) y no olvida poner en boca de los Judíos algunas palabras como *Adonai* y *Sabday*, que recuerdan su naturaleza y origen.

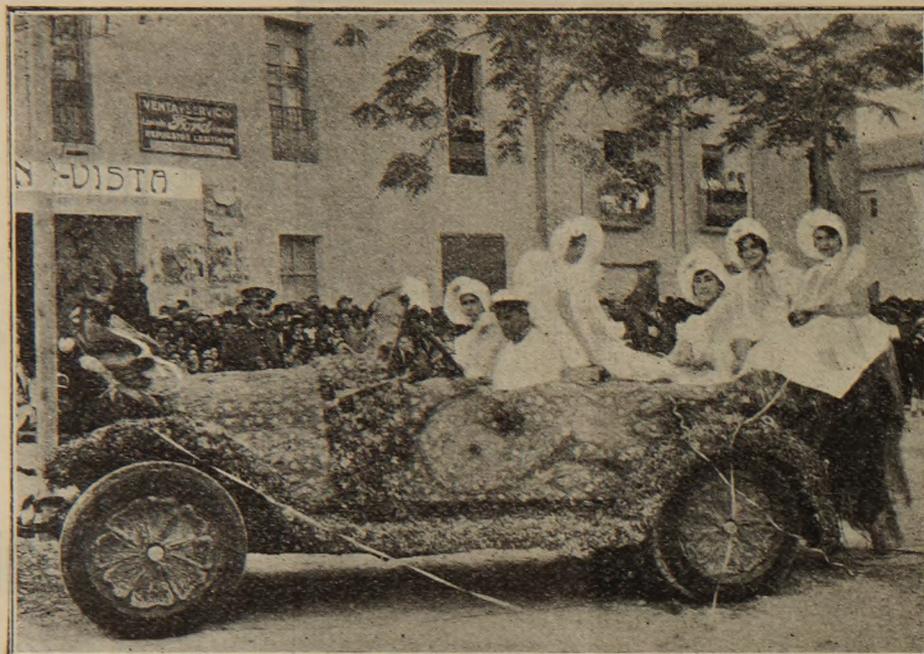
Y ahora, para terminar, indicaré en el párrafo siguiente de qué manera fué conservado el texto de la primera restauración y arreglo del poema. D. Javier Fuentes y Ponte lo refiere en una monografía histórica, en los términos siguientes:

«Los papeles de que tratan las tradiciones de la Venida de la Imagen, como adjuntos a esta dentro del arca de la aparición, han sido desde luego buscados por nuestro celo, pero sin éxito alguno, hallando únicamente un

*Vos, molt pura e defesa
Beatus patrum nostrorum
Advocata peccatorum
consolatrix afflictorum*

Este texto corresponde a la música del n.º VI.

LEVANTE



NOVELDA

Batalla de Flores

Primer Premio de
Autos-Carrozas

Capricho de
D. Tomás Pastor Blanes

(Foto IRIS.-Alicante)

Consueta arreglado sobre aquellos mismos (1) cuyo cuaderno manuscrito nos ha proporcionado para estudio y copia, el curioso noticiero D. José María Ruíz: este documento ya muy estropeado, está en folio con elegantes y típicos caracteres de los de uso caligráfico en el primer tercio del siglo XVII, encabezándose con este título: «Consueta de la Festa de Nostra Señora de la Assumptió que es celebra en dos Actes, Vespra y día, en la insigne Villa de Elig.—Escrita (2) per un devot seu en VI dies del mes de Febrer del any MDCXXXIX».

Los versos de este arreglo son en su mayor parte acoplados y las estancias generalmente cuartetos, en versos de diferentes medidas. El texto lemosin valenciano es muy cuidado y lleno de preocupaciones de corrección de parte del arreglador, que conocía, sin duda, toda la literatura lemosina inmediata y anterior al año 1639.

(1) Es un poco arbitrario afirmar esto sin conocer el texto primitivo, y el Sr. Fuentes y Ponte no lo conocía.

(2) La *escrita* del texto se refiere, sin duda, al trabajo de copista del devoto de la Virgen citado, y probablemente, al mismo tiempo, al del arreglador del drama.

V LA MUSICA

El menos avisado, en lo que toca a polifonía antigua, examinando los fragmentos de música transcritos en notación moderna, que hemos presentado anteriormente como ejemplos, exclamará: «música polifónica del siglo XVI y música polifónica compuesta por diferentes autores». Y es, en efecto, música polifónica del siglo XVI, en general de un carácter muy español, y que acusa claramente diferencias personales de estilo.

El libro o *Consueta* de la *Festa* perteneciente al año 1639 señala tres compositores como autores de los fragmentos o piezas, donde figuran sus nombres, ausentes de las otras piezas o fragmentos.

En ningún fragmento musical de la primera parte aparece un nombre de autor, cosa rara que se puede imputar a olvido del copista que, según parece, sacó de la partitura original, del siglo XVI, su texto, con arreglo al cual fué establecido el de principios del XVIII, como luego veremos, donde fueron suprimidas las indicaciones de nombre de autor, situadas al principio de algunos fragmentos. Emito esta opinión de que el texto literario de la copia

L E V A N T E

de 1639 fué extraído de la partitura, creyendo probado el hecho por la omisión de nombre de autor y por la repetición del texto tres o cuatro veces cuando el copista encontraba en el original una composición a tres o cuatro voces.

En la primera parte del texto no encontró, sin duda, ninguna anotación o indicación de nombres de autores, y naturalmente no los copió. Los encontró en la segunda parte (que Dios se lo tenga en cuenta, para bien de la posteridad) y no solamente los trasladó al papel, sino que no olvidó transcribir las indicaciones de medida (compas mayor o binario—tonos originales o transportados) que aparecen en el texto.

He consignado ya que solamente en la segunda parte del drama se han puesto indicaciones de nombres de autores, colocados al principio de piezas determinadas, y que estos nombres no son mas que tres, lo que no quiere decir que se les deba atribuir la paternidad de las piezas sin nombre de autor, que procedan o sigan a la en que aparezca uno.

Según dichas anotaciones el *Canonge Pérez* es el autor del fragmento n.º X; *Ribera* de los n.º XII, XIII, XIV y de algunos otros que no he transcrito; y *Lluís Vich* de la estrofa *Ans de entrar* y de la copla *Contemplant la tal figura* del n.º XVII.

Conocemos al *Canonge Pérez*, autor del fragmento n.º X. No puede ser otro que el famoso *Juan Ginés Perez*, nacido en Orihuela en 1548, nombrado Maestro de Capilla de la Catedral de Valencia el año 1581 y en 1595 Canónigo de la Catedral de su patria chica, cargo que abandonó a fines de 1600 o principios de 1601, sin que haya podido averiguarse dónde murió después de haber abandonado la Catedral oriolana (1).

Lo repito, el autor del fragmento no puede ser otro que Juan Ginés Perez. Los procedimientos armónicos de los compases 25 y 28,

(1) Pueden verse más detalles sobre *Juan Ginés Pérez* en el V volumen de mi antología *Hispanice Schola Musica Sacra*, consagrado a una selección de obras de este notable autor.

característicos de su estilo, lo indican muy claramente, y más especialmente aún la gallarda manera de armonizar la sub-dominante de las cadencias (compás 28). Y de todo esto hay innumerables ejemplos en el volumen citado.

La reconstitución de la personalidad del autor indicado en el drama como compositor de los fragmentos números XII, XIII, XIV y XVI, ofrece dificultades. Tres autores del mismo apellido *Ribera* son más o menos conocidos. Hay un *Alonso de Ribera*, camarero de la reina D.ª Juana la Loca, que vivió de 1506 a 1523, y del cual *Alvarez Baena* hace mención. Hay un *Antonio de Ribera*, cantor de la Capilla Pontificia en Roma, de 1513 a 1523, y del que existen algunas obras de música litúrgica en los archivos de la Catedral de Tarragona; hay, en fin, un *Bernardino Ribera*, Maestro de Capilla de Toledo en 1563, durando solamente un año; D. Pedro Fernández le sucedió.

Me inclino a pensar que *Antonio de Ribera* es el autor de las composiciones número XII, XIII, XIV y XVI. Despierta la atención el carácter nacional español que acusan los procedimientos populares de terminación de frase en los compases 11, 12 y 13 del número XIII precitado, que se repiten dos veces más antes de terminar el fragmento, y que han sido inspirados, sin duda alguna, por la armonía característica de nuestra vieja canción—danza muy popular, el *Fandango*. La armonización indígena empleada aquí por *Ribera* tiene precedentes en *Juan del Encina*, poeta y trovador muy conocido, de los orígenes de nuestro teatro moderno. A título de curiosidad no cito más que uno solo de estos precedentes, pudiendo citar muchos, pues se sabe que el carácter indígena de Juan del Encina procede del medio ambiente popular en el que, por una adivinación rara en su época, se inspiró para sus *cantarillos* y *villancicos* profanos. (Número XXI de la música).

El ritmo ternario de esta composición dá a la melodía un sabor tan francamente español, que, si se la cantara más animadamente, crearíamos oír un moderno *vito*, que es una va-

L E V A N T E

riante, o, mejor dicho, una derivación del viejo *fandango*. No se puede decir que Ribera haya plagiado este modismo armónico; pero encontrándolo en el dominio común, como procedente de la canción popular, se lo asimiló y lo introdujo en la composición citada y en otra que conocemos de él, la siguiente. (Número XXII de la música).

Por todas estas consideraciones, me inclino a creer que *Ribera*, autor del *cantarcillo* que acabo de citar, es el autor de todos los fragmentos en cuestión del drama, escritos sin duda alguna por la mitad del siglo XVI. Por consecuencia de esta fecha, esos fragmentos no son atribuibles a Alonso de Ribera, pues de este autor no conocemos nada; no pertenecen tampoco a Bernardino de Ribera, vista la gran diferencia de estilo entre uno y otro autor; estamos, pues, obligados a convenir que el verdadero autor de estos fragmentos es Antonio de Ribera, de mediados del siglo XVI. La confrontación entre el fragmento número XIII y el *cantarcillo* número XXII no ofrece duda, por otra parte; el autor del *cantarcillo* es seguramente el autor del fragmento número XIII (1).

El autor del fragmento número XVII, *Lluís Vich*, que, en mi sentir, pertenece a la segunda mitad y casi al final del siglo XVI, es hasta el presente enteramente desconocido.

Luego, si es cierto, como yo creo, que no se puede fijar la composición del texto restaurado y enteramente modificado con arreglo al original del drama, en fecha anterior a la mitad del siglo XVI, *Antonio de Ribera* pudo muy bien escribir la música; después, con el tiempo, se pudo reemplazar algunos fragmentos de la partitura de Ribera por otros, escritos más tarde por diferentes compositores. La intervención de *Lluís Vich* y *Juan Ginés Pérez*, el cual había escrito el fragmento que se le atribuye siendo ya Canónigo de la Catedral

(1) La confrontación entre los fragmentos citados y las composiciones publicadas con motivo de Bernardino de Ribera por Eslava en su «Lira Sacro-Hispana» (Magnificat-Rex antem David) puede establecerse fácilmente, pero en sentido negativo para lo que ensayamos demostrar.

de Orihuela, a partir de 1595, sería así perfectamente explicable.

¿Cómo fué conservada, no la partitura primitiva del texto reformado, sino la partitura con la inmixción de los fragmentos de Juan Ginés Pérez, de Lluís Vich o de otros autores que no son mencionados en el texto del *Consueta* de 1639? Por medio de otro *Consueta* escrito por el *Beneficiado Joseph Lozano y Ruiz*, sacerdote en 1709,—*Consueta* puramente musical, así como aparece en el ejemplar fotografiado que yo poseo titulado «*Consueta* o Director para la Grand funció de Vesprá y día de la Mare de Deu de la Asumpció, Patrona de Ells, pera els Mestres de Capella», es decir, partitura para dirigir los Maestros de Capilla. El buen Lozano y Ruiz vió parecer el texto musical de la partitura en cuestión, y la copió íntegramente siguiendo la notación del original (notación del siglo XVI con las cuatro partes vocales en la disposición propia de este siglo, una parte vocal a cada extremo de las dos páginas del libro abierto) sin permitirse adoptar la notación del tiempo en que hizo su copia, del siglo XVIII. La copia está muy bien hecha; aparte algunos ligeros errores de escritura, es correcta, y cuando las diversas estrofas del texto demandan su intervención, las copia entre los fragmentos de la escritura.

El copista de 1709 no omite tampoco las anotaciones escénicas, copiadas literalmente sin duda, del texto del *Consueta* puramente literario de 1639, que él tuvo ante sus ojos.

FELIPE PEDRELL

Para poder publicar íntegros los dos capítulos anteriores del hermoso estudio sobre la FESTA de D. Felipe Pedrell, nos hemos visto obligados a retirar varios clichés y originales de actualidad, que publicaremos el número próximo.

LEVANTE

PAGINA INFANTIL

RISAS DE NIÑOS

En el jardín mis niños juegan.
Sus frescas risas a mí llegan
como un angélico rumor.
Uno, su capa de torero
se ciñe airoso, y mi sombrero
le sirve al otro de tambor.
Ya en los macizos corretean;
de flor en flor mariposean.
Pasan en rápido girar,
o ya, del césped en la alfombra,

mientras me miro en vuestro es-
(pejo
y aprendo a amar la juventud!
Abriendo los bracitos blancos
llegan a mí, risueños, francos
y perfumados de candor;
y son dos pájaros traviesos,
que el pico traen lleno de besos,
besos que son pan de mi amor.
Mas ¡ay! al verlos tan hermosos
tan inocentes, tan dichosos,
saltar, correr, jugar, reir,

sabor a pena y soledad!
¿Qué fué de aquella flor temprana
que desde el sol de una mañana,
pasó a la eterna obscuridad...?
¿Por qué su voz a mí no llega?
¿Por qué no salta y corre y juega
con vuestra plácida ilusión?
¡Ni en vuestros juegos hay con-
(suelo!
Un ángel falta en ese cielo
y un mundo en este corazón!
¡No importa! Suene vuestra risa.



N.º 8—CARMINA BUYOLO ANTÓN
6 años.—Elche Foto Esquembre

CONCURSO
— DE —
BELLEZAS
INFANTILES



N.º 9—LOLITA MACIÁ SANSANO
18 meses.—Elche (Fot. «Photo» Alicante)

están sentados a la sombra
del verde melocotonar.
Ya se dan besos con cariño;
ya—¡versatilidad de niño!—
el uno al otro hace sufrir.
Sus movimientos acechando,
les grito yo de vez en cuando
«¡No tropezar!» o «¡No reñir!»
¡Almas en flor, ángeles míos!
¡Saltad, jugad, corred, reíos!
¡Sois la alegría y la inquietud!
¡Cómo me vais haciendo viejo,

en mí despiertan los dormidos
viejos dolores, los gemidos
que el tiempo nunca ha de extin-
(guir.
Era otro encanto como ellos.
No son más dulces ni más bellos..
¿Dónde se fué que no está aquí?
¡Estos, cantando al lado mío!
¡Y él, siempre solo, siempre frío,
siempre invisible para mí!
¡Almas de luz, niños traviesos!
¡Sabor a llanto hay en mis besos,

¡De la niñez la alegre brisa
serene el campo y el hogar!
¡Hacéos fuertes, hijos míos!
¡Saltad, jugad, corred, reíos!
¡Venid mis labios a besar...!
En el jardín mis niños juegan.
Sus frescas risas a mí llegan
como un angélico rumor.
¡Angeles míos! Son hermosos,
son inocentes, son dichosos...
¡Que no adivinen mi dolor!
RICARDO J. CATARINEU

LEVANTE

Concursos de LEVANTE

La Dirección de esta Revista, que aspira a hacer una publicación interesante para todos, tiene en proyecto la organización de varios Certámenes que seguramente serán del agrado de nuestros lectores.

Inauguramos la serie con un

Concurso de Bellezas Infantiles

para tomar parte en el cual es preciso sujetarse a las siguientes

BASES

- 1.^a Al concurso podrán concurrir niñas y niños hasta los nueve años de edad.
- 2.^a Será condición imprescindible que los concursantes sean hijos de suscriptores de la Revista.
- 3.^a Las fotografías pueden remitirse a esta Redacción desde la publicación de este número. **No se devolverán los originales.**
- 4.^a Al dorso de cada fotografía—que no deberá exceder del tamaño de una postal—se hará constar el nombre, apellidos, edad y domicilio del concursante.
- 5.^a A medida que se reciban serán numeradas, y un Jurado designará las que deban insertarse, que lo serán por riguroso turno de recepción.
- 6.^a El concurso quedará cerrado el día 31 de Agosto próximo,
- 7.^a Se otorgarán diferentes premios, cuya lista publicaremos en números sucesivos.
- 8.^a El fallo será por votación, para lo cual, en cada número en que se publiquen fotografías del concurso, insertaremos un cupón. Estos deberán ser remitidos a esta Redacción bajo sobre cerrado, en el que se consigne confíen cupones para el Concurso de

belleza infantil. Los sobres se numerarán conforme se reciban y se abrirán el día del escrutinio, que se efectuará en presencia de algunos señores concursantes y suscriptores.

9.^a Los premios se otorgarán, por riguroso orden, a los concursantes que obtengan mayor número de votos.

LOS PREMIOS

Nos faltan aún por recibir algunos que se nos han anunciado, pero podemos anticipar a nuestros lectores que otorgaremos los siguientes:

1.^o Una magnífica ampliación fotográfica del retrato premiado, con artístico marco.

Una selecta botella de Agua de Colonia, regalo de la acreditada Droguería Seguí, Salvador, 30.

Una caja de pañuelos organdí estampados con dibujos variados, obsequio del afamado comercio de tejidos de D. Diego Irlles, Salvador, 26.

En números sucesivos publicaremos la lista de los demás regalos y el orden de los premios.

A VOTAR

Recorte el siguiente cupón, llénelo y envíelo a esta Redacción con arreglo a las Bases insertas en esta página.

LEVANTE Concurso de Belleza Infantil

V O T O

A FAVOR DE.....

NUM..... DEL CONCURSO.

“CENTRAL”	Gran Café ALICANTE
------------------	-----------------------

Explanada de España, Calle Bilbao y San Fernando

Café exprés, Coñacs y Licores de legítimas marcas

ORQUESTA PRIMER ORDEN ESPLÉNDIDA TERRAZA

Propietario: LUIS MARTÍNEZ SANCHEZ

L E V A N T E

Noticia biográfica de algunos hijos ilustres de Elche
por D. Josef Montesinos Pérez y Martínez de Orumbella

EL ILTRE. Y MAGNIFICO SR. D. RAFAEL ORTIZ DE ALMODOVAR PASQUAL DE IBARRA & CONDE DE ALMODOVAR, CABALLERO DE LA ORDEN DE SANTIAGO; MAESTRANTE DE LA REAL DE VALENCIA, REGIDOR PERPETVO, &

firma igualmente haber en la actualidad en dicha villa, dos familias de Ortiz, que aunque al presente se tienen, y efectivamente son distintas, en lo antiguo debía ser una misma, por hallarse en sus respectivas Capillas y Entierros en la Iglesia de los Reverendos Padres Mercenarios de la misma, sus escudos de Armas con un mismo blason, tres siglos hace. Cuyas familias fueron realzadas con título de Nobleza, para si y sus sucesores perpetuamente en el año 1630, por la Magestad del Sr. D. Felipe IV de Austria, el *máximo*: cuyas ilustres familias se distinguen en el día apellidándose la una *Ortiz de Rodrigo*; de esta hallo ser Patrono de una de las citadas Capillas, tanto en la Iglesia antigua, como en la moderna, que fué bendecida y estrenada en el día 28 de Febrero de 1796, el Sr. D. Antonio Ortiz de Rodrigo y Roca, Barón de Autella y Caballero de la Real Maestranza de Valencia; y la otra titulada de Ntra. Señora del Rosario de la que, como igualmente de su Panteon, obtiene el Patronato desde el año 1500 con el *jus sepeliendi*, la familia conocida con el nombre de *Ortiz de Almodovar*, por el casamiento que contrajo el Noble D. Jaime Ortiz y Malla, Caballero de la Orden de Montesa y S. Jorge de Alhama, con la Muy Ilustre Señora Doña Angela de Almodovar y Rocamora, sobrina carnal del Magnífico Sr. Marques de Rafal, una de las más nobilísimas casas de la Ciudad de Orihuela, como se deduce de varios pasages de esta obra, en cuyo matrimonio, por muchos títulos, feliz, se unieron los Vínculos de ambas familias, con precisión de Apellido y Armas, quienes fueron los terceros abuelos paternos del actual Patrono y poseedor de la expresada Capilla del Rosario, que al presente lo es el Egregio y Muy Ilustre Sr. D. Rafael Ortiz de Almodovar, Martínez de Vera, Pascual de Ibarra, Sandoval, Lázaro de la Vega y Monreal, Bojoní Santa Cruz, Fajardo, Bernal y Dávalos, Conde de Almodovar, Caballero de la Orden de Santiago, Maestrante de la Real de Valencia, y Regidor Perpetuo por juro de heredad de la Muy Noble y siete veces coronada Ciudad de Murcia; Héroe verdade-

ramente Insigne, Modesto de piedad, exemplo de fidelidad a sus soberanos y amoroso vigilante Padre de la Patria.

Nació su Señoría día 4 de Mayo del año 1750, rigiendo la Barca de S. Pedro, el Beatísimo Padre Benedicto XIV Siendo Augusto Emperador, don Francisco I de Lorena y sosteniendo las riendas del vasto reyno de las Españas, el Sr. D. Fernando VI de Borbon, *el pacífico*, en la antiquísima villa de Elche, Diócesis de Orihuela, y Reyno de



Escudo de la Casa de Ortiz

Valencia, población de las mas bellas que reconoce la Península, pues por la benignidad de su cielo, por la fertilidad del terreno, por la fecundidad de palmas y olivas, y de todo género de Arboles, plantas y frutos, nos representa un Paraiso. Esta es, a quien pueden envidiar, como poco ha diximos, las más nobles Ciudades por la Magnificencia de edificios, Templos, esplendor de Familias y multitud de Monasterios. Esta es, vuelvo a decir, quien en todos tiempos floreció en varones grandes y señalados, en piedad, sabiduria, valor, Armas y virtud; naciendo en ella el Iltre. Señor Conde de Almodovar le añadió un suelo y Estirpe Noble y generoso. Fué reengendrado con el Rito Christiano en las saludables aguas del Bautismo en dicho día 4 de Mayo en la Parroquial Insigne, (Santa María no obtuvo tal título de *Insigne*, por el Sr. Obispo Tormo, hasta el año 1789, 3 de Octubre) Iglesia de Sta. María de la Asunción.

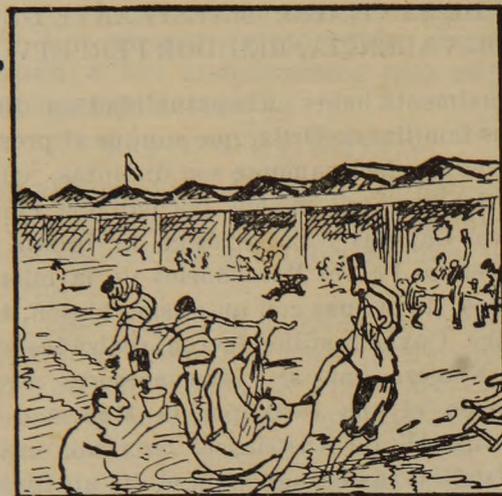
LEVANTE

¡A la playa, Illicitanos!

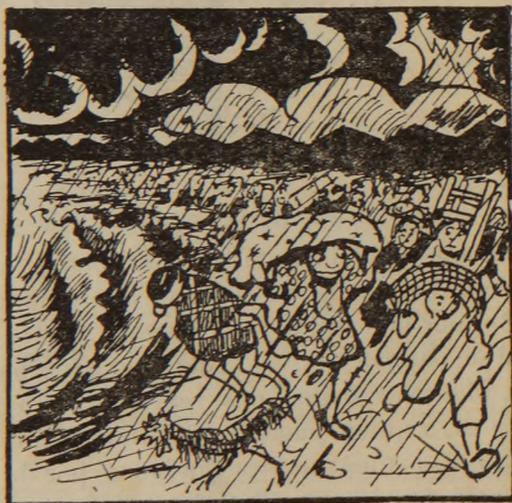
Escenas del mes de Julio por L. I.



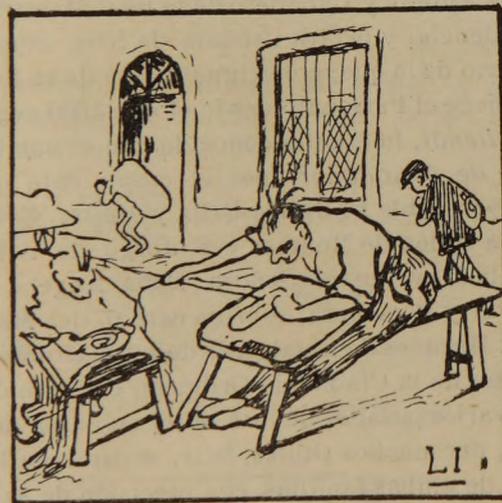
Día 24.—Comodidad. Un auto para cada viajero



Días 25 y 26.—Líquido por dentro y por fuera



Noche del 27.—Durmiendo tranquilamente mientras cae la lluvia



Del 28 en adelante.—Descansando de las fatigas pasadas

LA VIDA -- Pastelería y Bar

LEVANTE

JEREZ-COÑAC-OXIGENADO

EL PROFESOR EN MEDICINA Y CIRUGIA D. A. RUPERTO GARCIA PEREZ, QUE SUSCRIBE. CERTIFICA: Que este Coñac, preparado por la reputada casa exportada DÍEZ HERMANOS: es un excelente tónico que tiene por base los mejores aguardientes del país, destilados al estilo de Cognac y sometidos a un sistema de OXIGENACION, que al par que los envejece y mejora los hace más higiénicos y estimulantes. Tomado con soda, antes de las comidas, excita agradablemente el apetito y es una bebida refrescante al mismo tiempo. Puro, después de las comidas, facilita la digestión. Lo recomiendo como tónico a cuantas personas débiles necesiten un enérgico restaurador de sus fuerzas.- Jerez 11 de Febrero de 1909. - Dr A. García Perez.

De venta en la «Fabriqueta» y en todos los Cafés y Cervecerías.

Fotografía IRIS

Sagasta, 51.-Alicante

FERRER

Ferretería y Droguería
Mayor, 26
VILLENA

JAVALOYES

Sastre

P. Salvador, 2

ELCHE

UNICAMENTE

beben hoy

las personas de refinado gusto

EL DELICIOSO

Anís Villena

Representante en esta: Manuel Alices

J. Guerola López

DENTISTA

Canalejas, 38.-ELCHE

Taller de Construcción y Reparaciones

Carlos Campello Román

Polít núm. 28 ELCHE

M. L. Bravo

Sastre

Elche

Juan Vicente Caracena

PRACTICANTE

GABINETE DE CURACION DE 11 A 1

Puente Ortices, 5.—ELCHE

Agencia Esteve

Sucesor de la Agencia Fenoll

DEBIDAMENTE MATRICULADA

Director: ANDRÉS ESTEVE VALERO

Domicilio: Cuatro Esquinas Teléfono 158

ELCHE

Esta Agencia se encarga de promover y activar en las Oficinas Públicas de España toda clase de asuntos CONTENCIOSOS ADMINISTRATIVOS particulares y de Corporaciones, así como los relativos a servicios Municipales tales como Contribuciones, Impuestos, Obras, Instalaciones de motores eléctricos, Legalización de marcas, Licencias de caza. Pago de Arbitrios. Contribuciones e impuestos, Reclamaciones industriales y de transportes, Informes comerciales, Tasación de recibos y reclamaciones a las Compañías ferroviarias, Cobros de créditos aun fuera de la localidad. Cobro en las Clases Pasivas, Documentos para el carnet de chauffer. Certificados de Penales y Rebeldes. Traslado de dominio en Rústica y Urbana, Altas a la contribución de Edificios y Solares, etc., etc.

LEVANTE



GUIA PROFESIONAL



ASPE

REPRESENTANTES

Antonio Cremades, S. Pedro, 23. Corresponsal de la Librería Agulló, de Elche. Se admiten representaciones.

ELCHE

BOLLERIAS

Antonio Román, calle del Salvador número 7.

CAJAS DE MADERA PARA ENVASES

Vicente Leguey Antón, Plaza Mayor, 14.

CONFITERIAS Y PASTELERIAS

José Linares, Canalejas, 21; Teléfono 49.
Luis Torres Castañón, calle Canalejas.

CORREDORES DE COMERCIO

Rafael Erades Coquillat, Plaza del Salvador, 4.

H. COMERCIO - Elche

LIBRERIAS

Agulló, Canalejas, 5. Teléfono 113.

MEDIAS Y JERSEYS

J. Espinosa Vicente, taller de medias y jerseys. S. Joaquín, 13.

MODISTAS

Rafaela Almela Román, Velarde, 25, pral.

OBJETOS DE ESCRITORIO

Agulló, Canalejas, 5. Teléfono 113.

BAEZA, Practicante - Elche

TALLERES DE CONSTRUCCION

Diego Pascual Puertas, taller de construcción y reparaciones. Puerta Morera, 36.

TALLERES DE MÁRMOLES DE

Juan Bautista Alcaraz

SUCURSAL

Esculturas - Lápidas - Panteones en mármol y piedra

ESPECIALIDAD EN LÁPIDAS DE RETRATO

Escaleras - Repisas y Mármoles para Muebles

Veladores y mesas para Cafés

Se facilitan proyectos y presupuestos

Sucursal:

Canalejas, núm. 6

ELCHE

Casa central:

Calle Bailén, número 21

ALICANTE

La Manchega

FÁBRICA DE CHOCOLATES
MOVIDA A ELECTROMOTOR

JUAN TONDA PASCUAL.-- Villajoyosa

Representante en Elche:

Manuel Alices Limiñana

¿Desea V. usar Calzado bueno y elegante? Acuda a la Zapatería de

FRANCISCO ORTEGA SOLER

Cánovas del Castillo, 16.-ELCHE

“El Nuevo Louvre”

José M.^a Ferre Vañó

MERCERIA -:- NOVEDADES

ENCAJES Y CUELLOS

extenso surtido en

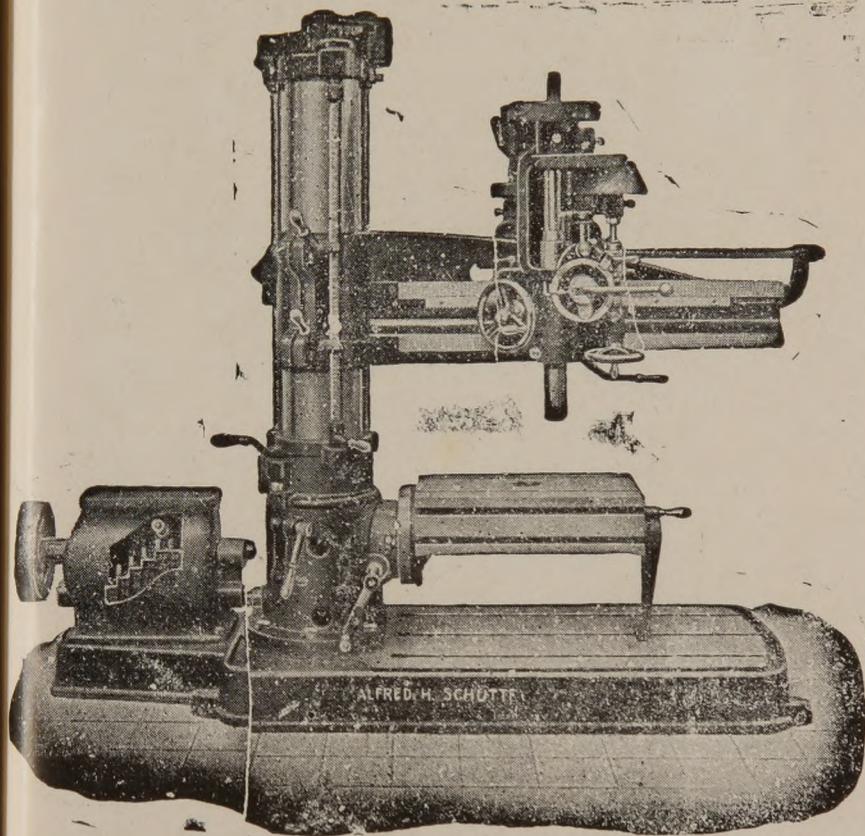
GUANTES-ABANICOS-SOMBRILLAS

Teléfono n.º 85-ALICANTE-Triunfo n.º 4

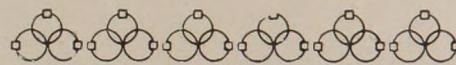
CENTRAL-CINEMA

Avenida de Mendez Núñez
ALICANTE

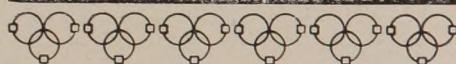
El más céntrico El de más confort Grandes exclusivas
Debuts de las primeras Estrellas de varietés Ptario: Luis Martínez Sánchez



Alfred H. Schtte BARCELONA



Maquinaria y Herramientas de
precisión de todas clases



Representación exclu-
siva en esta provincia

José Tarí Navarro

Triunfo, 3 y
San Fernando, 16

ALICANTE

J. Terol Romero

S. FERNANDO, 26
ALICANTE

CONSIGNACIONES Y EMBARQUES

SERVICIO COMBINADO DE TRANSPORTES DE DOMICILIO A DOMICILIO

AGENTES EN BARCELONA

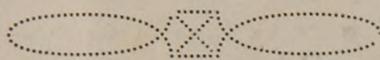
SANZ SELMA-MAYCAS S. A.

PASEO DE COLON NÚM. 1

Reservado para los Quesos de Holanda

« MARCA »

CABEZA DE VACA



Agente general en España



JOSE ROMAN ORTS



Gran Via, 5



VALENCIA

Para el campo, para la playa,
el mejor amigo es un buen libro

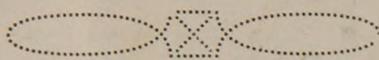
Visite V. la

Librería Agulló
*y podrá examinar las últimas
novedades en obras científicas,
literarias y artísticas*

Reservado para los Quesos de Holanda

«◇◇» MARCA «◇◇»

CABEZA DE VACA



Agente general en España



JOSE ROMAN ORTS



Gran Via, 5



VALENCIA

Para el campo, para la playa,
el mejor amigo es un buen libro

Visite V. la

Librería Agulló
*y podrá examinar las últimas
novedades en obras científicas,
literarias y artísticas*